

Terra

VOL.137

< 英語版 >

Contents (内容)

The Childcare Consultation and Support Center has Opened! 子育て何でも相談・応援センターがオープン! / Tune in to "Tabunka Radio" on FM Yamato 77.7MHz! 「たぶんラジオ」をきこう! / Let's have a General Checkup! Checkups for Women 健康診断を受けましょう! 女性のための健康診査 / Event Information イベント情報 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

The Childcare Consultation and Support Center has Opened!

子育て何でも相談・応援センターがオープン!

A new childcare consultation service called the Childcare Consultation and Support Center (Kosodate Nandemo Soudan Ouen Center), has opened in Yamato City. Public health nurses and counselors are available to answer your questions such as conditions during pregnancy, and breastfeeding, childcare and children manners and children going to school, etc. Please feel free to contact us.

大和市は、様々な子育てでの相談に応じる「子育て何でも相談・応援センター」をオープンしました。保健師や相談員が、妊娠中の体調や授乳、育児や子どものしつけ、学校に通う子どもに関することなどの悩みや相談に応じます。お気軽にご相談ください。

Are you concerned...?

- about your child/children not listening to you?
- that your child/children's language development seems slow?
- that parenting is a tough job and you have no one to help you?

こんなことで悩んでいませんか?

- 子どもがいうことをきかなくて...
- 言葉が遅いみたいで心配...
- 子育てが大変だけど、助けてくれる人がいない



Childcare Consultation and Support Center

TEL: 046-260-5675

- Monday – Friday 9:00 a.m. – 5:00 p.m. (Closed on Holidays, New Year Holidays)
- You may call us or visit the Yamato-Shi Hoken Fukushi Center (2nd floor) for consultation. If you would like to visit the center, please call us in advance to make a reservation.

子育て何でも相談・応援センター

電話: 046-260-5675

- 月曜から金曜 午前9時から午後5時(祝日、年末年始を除く)
- 電話でも直接、大和市保健福祉センター2階でも相談をうけます
- が、直接の場合は、できるだけ事前に電話で予約をしてください。



Tune in to "Tabunka Radio" on FM Yamato 77.7MHz!

FMやまと77.7MHz「たぶんラジオ」をきこう!

The Yamato International Association is broadcasting a short segment to distribute information in various languages on FM Yamato 77.7MHz. The segment will be aired five times a week, Monday thru Friday. Please let your friends know about this program "Tabunka Radio."

Name of Segment: "Tabunka Radio" aired during the program "Yu-Navi Plus" on FM Yamato

Air Time: Monday thru Friday, from approx. 6:20 to 6:25 p.m.
Language: Spanish on Mondays; Chinese on Tuesdays; English on Wednesdays; Vietnamese on Thursdays; and Tagalog on Fridays

Content: Information from Yamato City, local communities, and the Yamato International Association

国際化協会では、FMやまと77.7MHzの番組を通して、多言語で情報提供を行うコーナー「たぶんラジオ」を放送しています。

放送番組: FMやまと 番組「夕なびプラス!」内のコーナー「たぶんラジオ」

放送時間: 月曜から金曜 午後6時20分頃から約5分間

放送言語: 月曜 スペイン語・火曜 中国語・水曜 英語・木曜

ベトナム語・金曜 タガログ語
内容: 市からのお知らせ、地域の情報、国際化協会イベント情報など



Let's have a General Checkup! Checkups for Women

健康診断を受けましょう!
女性のための健康診査

Many women have checkups available to them through work or school. In Yamato City, we have a checkup service for women who would not otherwise have the opportunity to get one. We also provide nursery service during the checkup (six months – pre-school aged child.) Please feel free to use this service.

あなたは、会社や学校で健康診断を受けていますか?大和市では、会社や学校で健康診断を受ける機会のない女性の方を対象に健康診査を行っています。保育サービス(生後6か月～未就学児)もありますのでぜひご利用ください。

● Date and Place

Checkup Date	Place	Nursery Service	Application Period
July 12 th (Wed), 2017	Chiiki Iryou Center **	○	May 15 th (Mon) – June 9 th (Fri)
August 22 nd (Tue)	Chiiki Iryou Center	○	June 15 th (Thu) – July 10 th (Mon)
September 22 nd (Fri)	Chiiki Iryou Center	○	July 15 th (Sat) – August 10 th (Thu)
October 28 th (Sat)	Shibuya Gakushu Center ***	×	August 15 th (Tue) – September 11 th (Mon)
November 18 th (Sat)	Chiiki Iryou Center	×	September 15 th (Fri) – October 10 th (Tue)
December 22 nd (Fri)	Chiiki Iryou Center	○	October 15 th (Sun) – November 10 th (Fri)
January 26 th (Fri), 2018	Chiiki Iryou Center	○	November 15 th (Wed) – December 11 th (Mon)
February 21 st (Wed)	Chiiki Iryou Center	○	December 15 th (Fri) – January 10 th (Wed)

** Chiiki Iryou Center

6-minute walk from Tsuruma Station

*** Shibuya Gakushu Center

1-minute walk from Koza Shibuya Station



● Checkup Procedures ※If you have the basic checkup, you may choose the additional procedures as well.

Checkup Procedures	Fee	Target Age
Basic Contents Checkup for Women Height, Weight, Girth of abdomen, Blood Pressure, Urine Test (Protein, Uric Acid, Blood, Sugar), Blood Test (Anemia, Liver Function, Lipids in Blood, Blood Sugar), and Doctor's examination	1,500 yen	18 - 39 years old (April 1 st , 1978 – April 1 st , 2000)
Additional Contents Tuberculosis (Chest X-ray)	Free	
Breast Cancer Screening (Ultrasound)	1,200 yen	30 - 39 years old (April 2 nd , 1978 – April 1 st , 1988)
Cervical Cancer Screening (Pap Smear)	900 yen	20 - 39 years old (April 1 st , 1978 – April 1 st , 1998)



Eligible Persons: Female Yamato City residents who do not have the opportunity to have a general checkup at work or school

Limit: 80 applicants/day

Time: 9:00 a.m./9:30 a.m./10:00 a.m./10:30 a.m./11:00 a.m.

※We will let you know the checkup time at a later date.

Application: ○ By fax or by postcard

Please write down your postal code, address, full name, date of birth, age, telephone number, preferred checkup date and preferred checkup procedures. If you wish to use the nursery service, please write down your child's age, sex, and number of children. Please be sure to apply before the end of each application period. Fax: 046-260-1156

Address: Kenkou Zukuri Suishinka

1-31-7 Tsuruma, Yamato City, 242-8601

○ TEL:046-260-5662

※8:30 a.m. – 5:15 p.m. (Weekdays only)

●What to expect after applying

1. You will receive a postcard about one week after the application deadline.
2. You will receive a medical questionnaire three to four days before your checkup date.
3. Checkup date: Please bring your medical questionnaire, morning urine sample, and checkup fee. If you are Having additional procedures, please also bring your Yamato City Gan Kenshin Jushin Card (Heisei 29 version).

Contact information: Kenkou Zukuri Suishinka TEL: 046-260-5662

対象: 会社や学校などで健康診査を受ける機会のない市内在住の女性

定員: 1回 80名

時間: 9:00/9:30/10:00/10:30/11:00

申込み: ○ファックスまたははがきによる申込み

各健診日の申し込み締め切り日までに、郵便番号、住所、氏名、生年月日、年齢、電話番号、希望健診日、希望健診項目、保育サービス希望する場合は、子どもの年齢、性別、人数を書いて、お申し込みください。

ファックス: 046-260-1156

住所: 〒242-8601 大和市鶴間1-31-7 健康づくり推進課

○電話による申込み 電話: 046-260-5662

※平日のみ午前8時30分から午後5時15分まで

●申込み後の流れ

1. 申し込み受付締切後1週間ほどで、結果がハガキで届きます。
2. 健診日の3～4日前に問診票が送られてきます。
3. 健診日: 問診票、採取した尿、健診費用を当日持参してください。ただし、追加項目を受診される方は平成29年度大和市がん検診受診カードも持参してください。

問合せ: 健康づくり推進課 電話: 046-260-5662

Japanese Class“ Tsuruma Yomi Kaki-No Heya”

日本語教室「つま読み書きの部屋」

Let's Learn Japanese Phrases and Expressions! The themes for the first term of the fiscal year 2017 are ①Using chopsticks ②Developing the power of expression ③Learning how to take or use medicines ④Learning how to speak politely ⑤Learning how to use “Furoshiki”, the square shaped cloths used in Japan to wrap and carry items. The class is being offered at two locations.

Date/Time: ①June 12, 19, 26, July 3, 10, 2017 (Mondays, 7:00-9:00 p.m.) or ②June 13, 20, 27, July 4, 11, 2017 (Tuesdays, 10:00 a.m. -12:00 p.m.)

Lugar: ①Yamato-Shi Hoken Fukushi Center 4th Fl. Shichou Kaku Shitsu (5-minute walk from Tsuruma Station) or ②Yamato-Shi Shogai Gakushu Center Bunka Souzou Shitsu No.613 (SIRIUS 6th Fl.) (3-minute walk from Yamato Station)

Eligibility: Anyone who can read and write Hiragana and has experience living in Japan

Fee: 1,000 yen for either class

Host: Yamato City/Association for Supporting Refugees' Settlement in Kanagawa (NPO)

Application: Yamato City Gender Equality Section TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080 Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

生活に役立つ日本語をいっしょに勉強しませんか。

2017年度第一期のテーマ: ①箸を使う ②表現力アップ

③薬の飲み方、使い方 ④ていねいに話そう ⑤風呂敷でつつむ

日 時: ①6月12日、19日、26日、7月3日、10日 (月曜日から9時)

②6月13日、20日、27日、7月4日、11日 (火曜日から午前10時から正午)

場 所: ①大和市保健福祉センター4階視聴覚室 (鶴間駅から徒歩5分)

②大和市生涯学習センター (シリウス6階) 612文化創造室

(大和駅から徒歩3分)

対象者: 日本で生活経験があり、ひらがなが読めて書ける人

(①と②の内容は同じです)

費用: 1,000円 (5回分として)

主催: 大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申込み: 大和市国際・男女共同参画課 TEL: 046-260-5164

FAX: 046-263-2080 Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp



Event Information

A lot of fun events will be held in May.
Please join us!
There is no entrance fee for these events.

イベント情報

5月は楽しいイベントがいっぱいあります。あなたも出かけてみませんか?

入場料などはかかりませんので、ぜひお気軽にご参加ください。



Name of Event イベント名	Date/Time いつ	Venue どこで	Contents 内容
40 th Yamato City Festival 第40回大和市民まつり	May 13 (Sat) / 14 (Sun) 10:00 a.m. - 4:00 p.m. 5月13日(土)・14日(日) 10:00~16:00	Hikichidai Park (approx. 15-minute walk from Yamato Station or Sakuragaoka Station) 引地台公園ほか (大和駅または桜ヶ丘駅から徒歩約15分)	Various stalls, gorgeous parade, dance and performance stage, etc. バラエティに富んだ各種出店、華やかなパレード、ダンスや演奏のステージなど
Earth Festa Kanagawa あーすフェスタかながわ https://www.earthplaza.jp/earthfesta/e.html	May 20 (Sat) / 21 (Sun) 10:00 a.m. - 5:00 p.m. 5月20日(土)・21日(日) 10:00~17:00	Earth Plaza (approx. 3-minute walk from Hongodai Station) あーすばらざ (本郷台駅から徒歩約3分)	Stalls, bazaar, forum, ethnic music, cinema, workshop, etc. 屋台、バザール、フォーラム、民族音楽、映画、体験型ワークショップなど
12 th Yamato International Festival 第12回やまと国際交流フェスティバル	May 28 (Sun) 10:30 a.m. - 3:00 p.m. 5月28日(日) 10:30~15:00	Promenade on the east side of Yamato Station (in front of Yamato Station) 大和駅東側プロムナード (大和駅前)	Foreign food stalls, foreign dancing, music performance stage, foreign games, food/drink tasting, etc. 外国料理屋台、外国舞踊、音楽のステージ、外国のあそび、試飲試食など

